

# Universo.ele intensivo o cómo fortalecer la autonomía del aprendiente



Núria Xicota

[Nuria.xicota@munich-business-school.de](mailto:Nuria.xicota@munich-business-school.de)

## 8. BREMER SYMPOSIUM ZUM FREMDSPRACHENLEHREN UND -LERNEN AN HOCHSCHULEN

Die Rolle von Sprachenzentren neu denken: Flexibilität, Relevanz & Vision  
Rethinking the Role of Languages Centres: Flexibility, Relevance & Vision

01.03.2023 – 03.03.2023 an der Universität Bremen

  
SPRACHEN  
ZENTRUM  
der Hochschulen im  
Land Bremen

**Hueber** Freude an Sprachen

# ¿Qué significa aprender una lengua?

Construir unas representaciones mentales dotando de significado a nuestra percepción



# Aprender una lengua...

competencias

desarrollo del sistema interlingüístico

carácter epistemológico



# Aprender una lengua...

## Tarea propedéutica

prepara al alumno para entender  
y asimilar un contenido



# Implicaciones:

1. Conocer los diferentes textos académicos,
2. Saber un léxico especializado,
3. Conocer las características culturales de los entornos de aprendizaje.

# Autonomía

*“capacidad del/a estudiante de construir su propio recorrido de aprendizaje”*

(Holec, 1979)



Definir los objetivos



Elegir materiales



Establecer ritmo de trabajo



Evaluar lo aprendido

# Autonomía

*“...pensamiento crítico y capacidad de tomar decisiones en la variedad de canales de comunicación y educación”*

(Martos/Tassinari, 2016)



Negociar  
con el/la  
profesor/-a



Responsa-  
bilidad



Gestionar fases  
de aprendizaje

# Autonomía

“Es un **constructo multidimensional** sobre la capacidad para la autorregulación que requiere **concienciación** y toma de decisiones informadas (...)

Es fundamental crear una conciencia del aprendiente a través de la **reflexión, tanto del sistema lingüístico, como del proceso de aprendizaje** y del aprendiente en sí mismo“.

(Menegale,2009)



# Autonomía. Dimensiones

- Cognitiva y metacognitiva
- Motivacional
- Afectiva
- Social

# Trabajo autónomo

Estudio individual

Tándems

Conversaciones  
con nativos



Asesoramiento de  
tutores y/o  
asistentes nativos

Reflexión

Adquisición de  
estrategias

# Un vídeo

»» GRAMATICANDO

Hueber

# ¿Cómo puede favorecer la autonomía del/a alumno/a este vídeo?





**UNIVERSO.elle**  
INTENSIVO

» **A1/A2 KB+AB+CODE**

**Hueber** Freude an Sprachen

Die regelmäßigen Verben im Präsens

	estudiar	aprender	vivir
Yo	estudio	aprendo	vivo
Tú	estudias	aprendes	vives
él/ella, usted	estudia	aprende	vive
nosotros/-as	estudiamos	aprendemos	vivimos
vosotros/-as	estudiáis	aprendéis	vivís
ellos/ellas, ustedes	estudian	aprenden	viven

Die Fragepronomen: *dónde, cómo, cuál, qué*

Fragepronomen	Verb	Subjekt
¿Dónde	vive	usted?
¿Cómo	te llamas	(tú)?
¿Cuál	es	tu número de teléfono?
¿Qué	estudias?	
¿Qué idiomas	habla	Nacho?

» GRAMATICANDO Die Präpositionen *en, de, a*

¿Dónde?	¿De dónde?	¿A dónde?
En Alemania. En Berlín.		

Die Präpositionen *por* und *a*

Viajo por Chile. Viajo a Chile.

Para, por u

Zweck
Aprendo espa
Begründung
Estudio espa
Estudio espa

10 ¿Qué preposición, *de* o *en*?

Vervollständige den folgenden Tweet von Ángela López mit den Präpositionen *de* (Herkunft) oder *en* (Standort).

ÁngelaLópez @alopez • 15 mayo  
 Hoy día completo: Intercambio de chino con un estudiante..... Pekín  
 ..... la cafetería de la uni. Luego, deporte con amigos..... París  
 y ..... Bruselas. Una cerveza ..... el bar Manolo y fiesta .....  
 casa de Carmela. ¡Genial! #Intercambio

Die Nationalitätsadjektive

Singular		Plural	
♂	♀	♂	♀
francés	francesa	franceses	francesas
alemán	alemana	alemanes	alemanas
mexicano	mexicana	mexicanos	mexicanas
austriaco	austriaca	austriacos	austriacas
♂+♀		♂+♀	



# ¿Qué es nuevo?

- ❖ Los niveles A1 y A2 en un solo tomo con el CE y el código incluidos
- ❖ 6 unidades por nivel
- ❖ Visualización de la gramática y léxico
- ❖ Reducción de complejidad
- ❖ Integración de los vídeos en las unidades
- ❖ Mejora del componente digital: *clips* gramaticales



Die regelmäßigen Verben im Präsens

	estudiar	aprender	vivir
yo	estudio	aprendo	vivo
tú	estudias	aprendes	vives
él/ella, usted	estudia	aprende	vive
nosotros/-as	estudiamos	aprendemos	vivimos
vosotros/-as	estudiais	aprendéis	vivís
ellos/ellas, ustedes	estudian	aprenden	viven

Die Fragepronomen: *dónde, cómo, cuál, qué*

Fragepronomen	Verb	Subjekt
¿Dónde	vive	usted?
¿Cómo	te llamas	(tú)?
¿Cuál	es	tu número de teléfono?
¿Qué	estudias?	
¿Qué idiomas	habla	Nacho?

» GRAMATICANDO Die Präpositionen *en, de, a*

¿Dónde?	¿De dónde?	¿A dónde?
		
En Alemania. En Berlín.	De España. De Valladolid.	A Vietnam. A Hanói.

Die Präpositionen *por* und *a*



Viajo **por** Chile. Viajo **a** Chile.

*Para, por* und *porque*

Zweck
Aprendo español <b>para</b> hablar con los amigos.
Begründung
Estudio español <b>por</b> mi trabajo.
Estudio español <b>porque</b> tengo amigos mexicanos.

Die Nationalitätsadjektive

Singular		Plural	
♂	♀	♂	♀
francés	francesa	franceses	francesas
alemán	alemana	alemanes	alemanas
mexicano	mexicana	mexicanos	mexicanas
austriaco	austriaca	austriacos	austriacas
♂ + ♀		♂ + ♀	
belga	nicaragüense	marroquí	
	belgas	nicaragüenses	marroquíes

Betonung und Akzent

□ ■ □ (Endung auf Vokal, -n, -s)	□ □ ■ (Endung auf Konsonant)	Grafischer Akzent (Tilde)
España, escriben, profesores	trabajar, ciudad	Pequeño, número, México

Bei allen Ausnahmen von den ersten beiden Regeln wird die betonte Silbe mit einem grafischen Akzent markiert.

1 Die regelmäßigen Verben im Präsens

a Ergänze den Text mit den passenden Endungen bzw. den passenden Formen des Verbs *ser*. Höre danach und überprüfe deine Lösungen.



¡Hola! Me llamo ..... Marta. Estudio ..... Derecho en Granada. Mi novio se llama ..... Nacho. Él estudia ..... Medicina en Granada también. Los dos vivimos ..... en Granada, pero no ..... de aquí. Nacho ..... de Cáceres y yo de Madrid.

b Schreibe nun einen ähnlichen Text über dich. Tausche ihn dann mit einer anderen Person. Welche Gemeinsamkeiten findet ihr? Tauscht euch aus und fasst kurz zusammen.

Los dos / Las dos -


c Höre die fünf Sätze. Achte dabei auf die Endungen der Verbformen. Wer handelt? Kreuze an und notiere die Verbform.

	yo / nosotros/-as	tú / vosotros/-as	él / ella / ellos/-as	usted/es	Verbform
1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....
2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....
3	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....
4	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....
5	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....

Da die Subjektpronomen im Spanischen oft nicht gebraucht werden, muss man auf die Endung des Verbs achten. Bei den Formen der 3. Person und *usted/ustedes* ist es wichtig, den Kontext zu berücksichtigen.

d Suche in der Lektion Beispiele für Verben auf *-ar, -er* oder *-ir* und ergänze die Liste. Schreibe danach zu jeder Konjugation zwei Sätze mit Verben aus deiner Liste.

Konjugation auf *-ar*: .....

Konjugation auf *-er*: .....

Konjugation auf *-ir*: .....

-ar-
-er-
-ir-




**Persönlichen Angaben**

Nombre y apellidos: Marina Gual Sanz  
 Nacionalidad: española  
 Facultad / Carrera: Diseño Industrial  
 Idiomas: Inglés y alemán  
 Lugar de residencia: Granada  
 Dirección: C/ Mayor, nº 6  
 Teléfono: 958.12.24.38  
 Correo electrónico: mgual@deslan.com

**Sprachen**

(el) inglés (el) árabe  
 (el) alemán (el) polaco  
 (el) francés (el) chino  
 (el) italiano (el) español

 In der Regel stimmt im Spanischen der Name der Sprache mit der männlichen Form der Nationalitätsbezeichnung überein.

**Studiengänge: ¿Qué estudias?**

Derecho 	Economía 	Informática 
Medicina 	Arquitectura 	Arte 
Química 	Ingeniería 	Psicología 
Geografía 	Biología 	Empresariales 


**Aktivitäten im Kurs**








**Aktivitäten in der Freizeit: ¿Qué haces en tu tiempo libre?**


tocar	un instrumento	la guitarra	el piano	ver	series	películas	la televisión
escuchar	música	un podcast	la radio	leer	revistas	el periódico	
quedar	con amigos			aprender	idiomas		
baillar	zumba	salsa	tango	cantar	en un coro		
viajar	a París	a las montañas	por España	quedarse	en casa		
escribir	a los amigos	un correo electrónico		cocinar	una paella	pasta	

**1 Palabras, países y nacionalidades**

 **a** Was assoziiert du mit folgenden Nationalitäten? Trage in die Liste die Wörter oder andere Begriffe ein, die du mit den Ländern verbindest. Achte auf die passenden Endungen der Adjektive (Genus und Numerus).

- el tango    el poncho     la música    los bailes    la artesanía     el café  
 los paisajes    el ctne    el mate     la hamaca     la Amazonía     el chocolate

la coctna mexicana  
 ..... guatemalteco.....  
 la naturaleza hondureña  
 ..... salvadoreño.....  
 la fauna costarricense  
 ..... nicaragüense  
 el sombrero panameño.....  
 ..... cubano.....  
 las playas dominicanas  
 ..... puertorriqueño.....  
 el oro colombiano  
 ..... venezolano.....  
 la literatura peruana  
 ..... ecuatoriano.....  
 la política paraguaya  
 ..... boliviano.....  
 la arquitectura chilena  
 ..... argentino.....  
 la arquitectura colonial uruguayana

 **b** Vergleiche nun mit anderen Kursmitgliedern. Welche neuen Wörter sind dabei?

**ESTRATEGIA**  
 Das Zeichnen von Bildern zu den Begriffen hilft dir beim Lernen.

» GRAMATICANDO | Geschlecht und Numerus der Adjektive

♂	♀
un chico	una chica
moreno	morena
simpático	simpática
encantador	encantadora
inteligente	inteligente
optimista	optimista
joven	joven

Der Plural wird wie bei den Substantiven gebildet:

moreno/-a → morenos/-as  
 joven → jóvenes  
 inteligente → inteligentes  
 encantador/-a → encantadores/-as

Die Verben tener und estar

tener	estar
tengo	estoy
tienes	estás
tiene	está
tenemos	estamos
tenéis	estáis
tienen	están

Familienstand mit ser oder estar

- ¿Estás / eres casado?
- No, **estoy / soy** soltero.

Den Familienstand kann man mit beiden Verben angeben.

Nach dem Alter fragen

- ¿Cuántos años tienes?
- 35.

Das Alter wird im Spanischen mit dem Verb **tener** ausgedrückt.

Das Fragepronomen cuántos/-as

- ¿Cuántos años tienes?
- Unos 23.
- ¿Cuántas hermanas tienes?
- Dos.



» GRAMATICANDO | Die Possessivbegleiter

	Singular ♂ / ♀	Plural ♂ / ♀
yo	mi	mis
tu	tu	tus
él / ella / usted	su	sus
nosotros/-as	nuestro padre nuestra madre	nuestros amigos nuestras amigas
vosotros/-as	vuestro padre vuestra madre	vuestros amigos vuestras amigas
ellos/ellas /ustedes	su padre / madre	sus amigos / amigas

Die Possessivbegleiter richten sich nach dem Besitz und nicht nach dem Besitzer. Su/-s kann unterschiedliche Bedeutungen haben (sein, ihr, ihre, ihr, ihre).

Die Demonstrativpronomen

Demonstrativpronomen			Este es mi padre. Esta es mi madre. Estos son mis hermanos. Estas son mis hermanas. Esto es un libro / una libreta.
♂	♀	Neutrum	
este	esta	esto	
estos	estas		

1 Die Endungen der Adjektive

Lies die Sätze und markiere die Endungen der Adjektive. Ergänze danach die Regel.

Shakira, es una cantante colombiana muy famosa e inteligente. También es deportista. Es una chica encantadora y muy alegre.

Gerard Piqué, su ex, es un famoso futbolista. Es joven, alegre, y encantador. Por su profesión es muy deportista.

- Adjektive, deren maskuline Form auf -o endet, bilden die feminine Form, indem -o durch -a ersetzt wird, wie z. B. ....
- Adjektive, deren maskuline Form auf -or endet, bilden die feminine Form durch Anfügen von -a.
- Bei einigen Adjektiven stimmt die feminine mit der maskulinen Form überein. Dies ist der Fall bei Adjektiven, die auf -e oder -ista enden.

2 Die Farben

a Ergänze die Beschreibung mit den entsprechenden Farben. Achte auf die Endungen (Zahl und Genus)!

verde amarillo rojo negro azul rosa lila naranja marrón



1. Tiene el pelo ..... y los ojos ..... Su bigote es .....
2. Lleva unas gafas .....
3. Lleva el pelo ....., la barba ..... y las gafas .....
4. Tiene los ojos ..... y el pelo ..... Lleva unas gafas .....

3 Die Possessiva su / sus

Ergänze die Sätze mit su oder sus. Wie lauten die Sätze in deiner Muttersprache?

- Mira, Juan. Estos son Luis y ..... madre.
- Señora Martín, aquí tiene ..... gafas. ■ Muchas gracias.
- Señor Fernández, ¿dónde vive ..... hijo?
- ¿Dónde están María y Carlitos? ■ Pues, están con ..... abuelos.

die Possessiva su / sus können sich auf verschiedene „Besitzer“ beziehen: él, ella, usted, ellos, ellas oder ustedes. Sie stimmen im Numerus mit dem Besitz überein.

# Universo.ele



# Bibliografía

**Esteve**, Olga, (2016), Evaluación y autonomía. Caminos que convergen

**Holec**, H. (1981). Autonomy and Foreign Language Learning. Pergamon

**Little**, D. (1991). Learner Autonomy 1: Definitions, Issues and Problems. Authentik.

— (2020). Introduction. En Ch. Ludwig, M.G. Tassinari & J.Mynard (Eds.) Navigating Foreign Language Learner Autonomy (pp. 23-31). Candlin & Mynard ePublishing.

**Marco Común Europeo de Referencia** para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. Instituto Cervantes, 2002. Recuperado de: <http://cvc.cervantes.es/obref/marco> (traducción del Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment. Strasbourg: Council of Europe, 2001.

**Menegale**, M. (2009). L'apprendimento autonomo e le lingue straniere. Stato dell'arte e nuovi percorsi di ricerca. Studi di glottodidattica, 3, 60-73.

**Pastor Cesteros**, S.(2006) La enseñanza del español como lengua vehicular en contextos académicos (Revista MarcoELE)

**Tassinari**, M.G. & **Martos Ramos**, J. J (2020). Self-access language centres: Practices and research perspectives. The long journeys through autonomy. En M. Jiménez Raya & F. Vieira (Eds.), Autonomy In Language Education: Present and Future Avenues. (pp. 175-190). Routledge. <https://doi.org/10.4324/9780429261336-14>